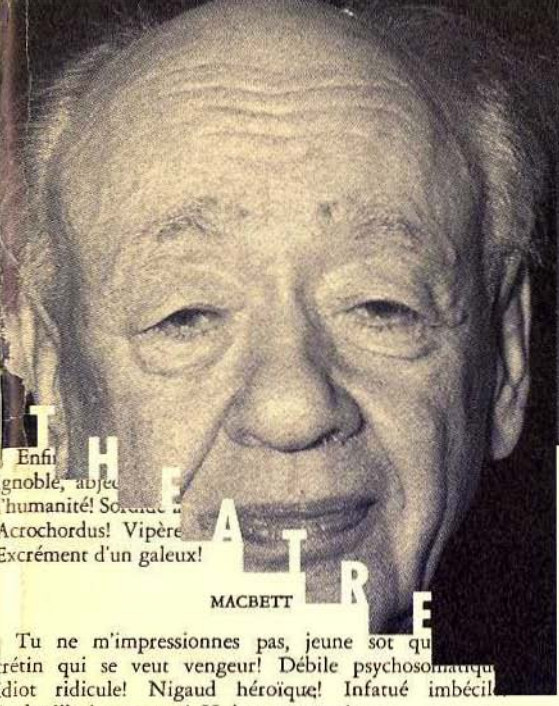
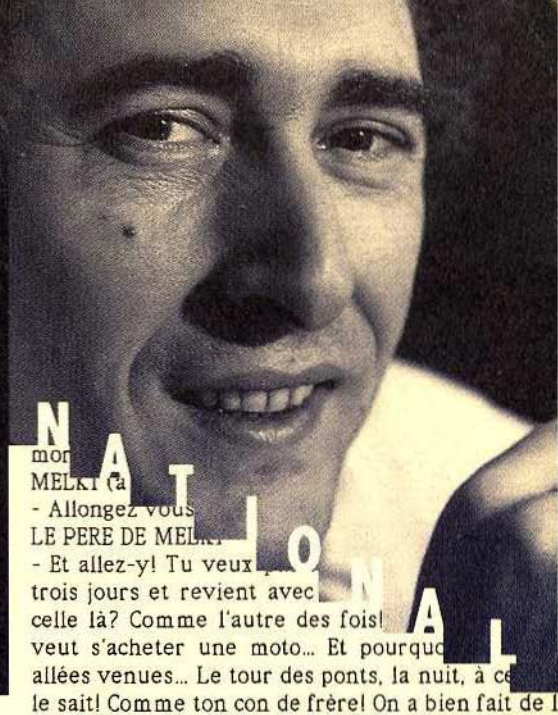


Enfi
gnoble, abjec
'humanité! So
Acrochordus! Vipère
Excrément d'un galeux!

MACBETT

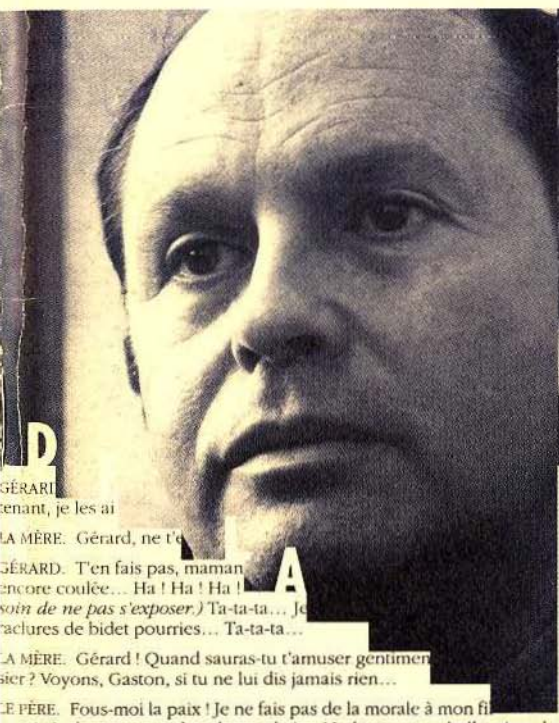
Tu ne m'impressionnes pas, jeune sot qu
crétin qui se veut vengeur! Débile psychoso
diot ridicule! Nigaud héroïque! Infatué imbécil
Andouille incrongrue! Huître, mazette!

IONESCO



mon
MELKI (a
- Allongez vous
LE PERE DE MEL
- Et allez-y! Tu veux
trois jours et revient avec
celle là? Comme l'autre des fois!
veut s'acheter une moto... Et pourquo
allées venues... Le tour des ponts, la nuit, à ce
le sait! Comme ton con de frère! On a bien fait de l

VALLETTI



GÉRARD
tenant, je les ai

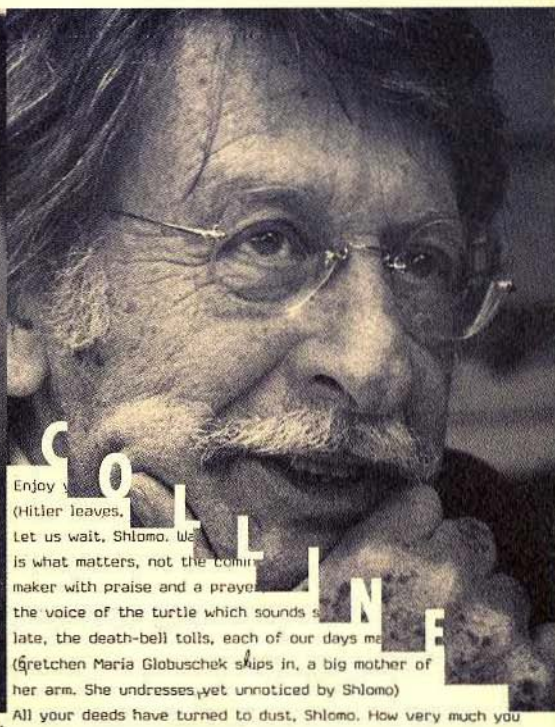
LA MÈRE. Gérard, ne t'e

GÉRARD. T'en fais pas, maman
encore coulée... Ha ! Ha ! Ha !
soin de ne pas s'exposer.) Ta-ta-ta... Je
raclures de bidet pourries... Ta-ta-ta...

LA MÈRE. Gérard ! Quand sauras-tu t'amuser gentimen
sier ? Voyons, Gaston, si tu ne lui dis jamais rien...

LE PÈRE. Fous-moi la paix ! Je ne fais pas de la morale à mon fi
e suis à plat ventre et dans la merde !... Madame, ces rebelles dans la

GRUMBERG



Enjoy
(Hitler leaves.
Let us wait, Shlomo. Wa
is what matters, not the comin
maker with praise and a praye
the voice of the turtle which sounds s
late, the death-bell tolls, each of our days ma
(Gretchen Maria Globuschek ships in, a big mother of
her arm. She undresses yet unnoticed by Shlomo)
All your deeds have turned to dust, Shlomo. How very much you

TABORI

4 SAISONS AU THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE

Depuis son inauguration, le 7 janvier 1988,

avec Le Public *de Federico Garcia Lorca,*

dans une mise en scène de Jorge Lavelli,

le Théâtre National de la Colline

a accueilli 400 000 spectateurs,

proposé 1 600 représentations,

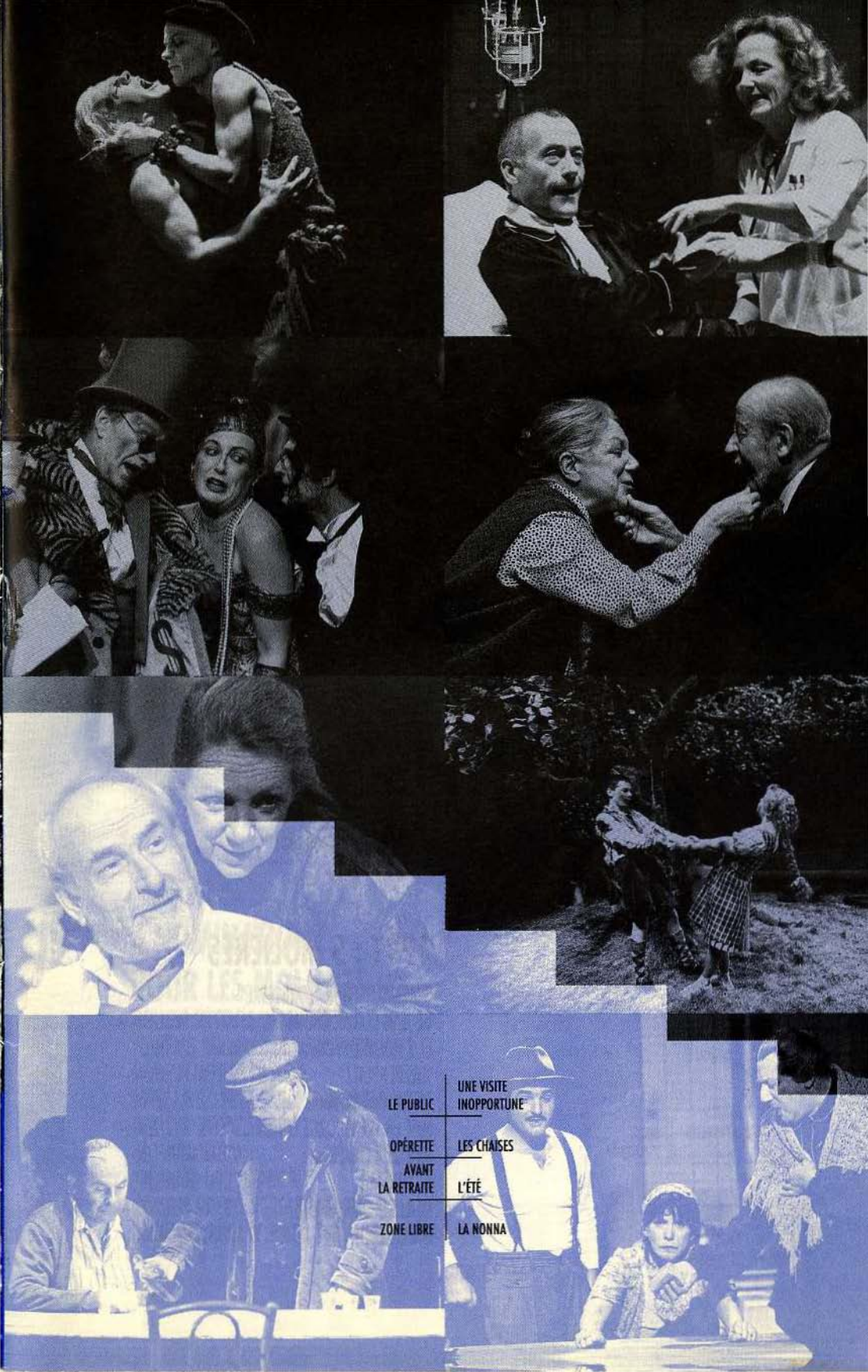
soit 40 spectacles, dont 23 créations.

La programmation a été entièrement

consacrée aux auteurs du XXe siècle.

FERNANDO ARRABAL
STEVEN BERKOFF
THOMAS BERNHARD
FRANÇOIS BILLETDOUX
EDWARD BOND
GILDAS BOURDET
AIMÉ CÉSAIRE
COPI
ROBERTO COSSA
MICHEL DEUTSCH et
PHILIPPE LACOUE-LABARTHE
ANDRÉ ENGEL et
DOMINIQUE MULLER
PHILIPPE FAURE
FEDERICO GARCIA LORCA
JOHN GODBER
WITOLD GOMBROWICZ
JEAN-CLAUDE GRUMBERG
GERT HOFMANN
EUGÈNE IONESCO
RENÉ KALISKY
YACHAR KEMAL
ZYGMUNT KRAUZE
YVES LAPLACE
PHILIPPE MINYANA
LARS NOREN
ROGER PLANCHON
MARIE REDONNET
YASMINA REZA
BOTHO STRAUSS
ITALO SVEVO
JAVIER TOMEO
RAMON DEL VALLE-INCLAN
ROMAIN WEINGARTEN

THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE
DIRECTION JORGE LAVELLI



LE PUBLIC — UNE VISITE INOPPORTUNE

OPÉRETTE — LES CHAISES

AVANT LA RETRAITE — L'ÉTÉ

ZONE LIBRE — LA NONNA

11 "MOLIÈRES" DEPUIS L'INAUGURATION

Ils ont récompensé

des auteurs,

des comédiens,

des metteurs en scène,

des spectacles

1989 : 1 MOLIÈRE

POUR FRANÇOIS BILLETDOUX
AUTEUR DE "RÉVEILLE-TOI PHILADELPHIE",
SPECTACLE MIS EN SCÈNE
PAR JORGE LAVELLI

1990 : 5 MOLIÈRES

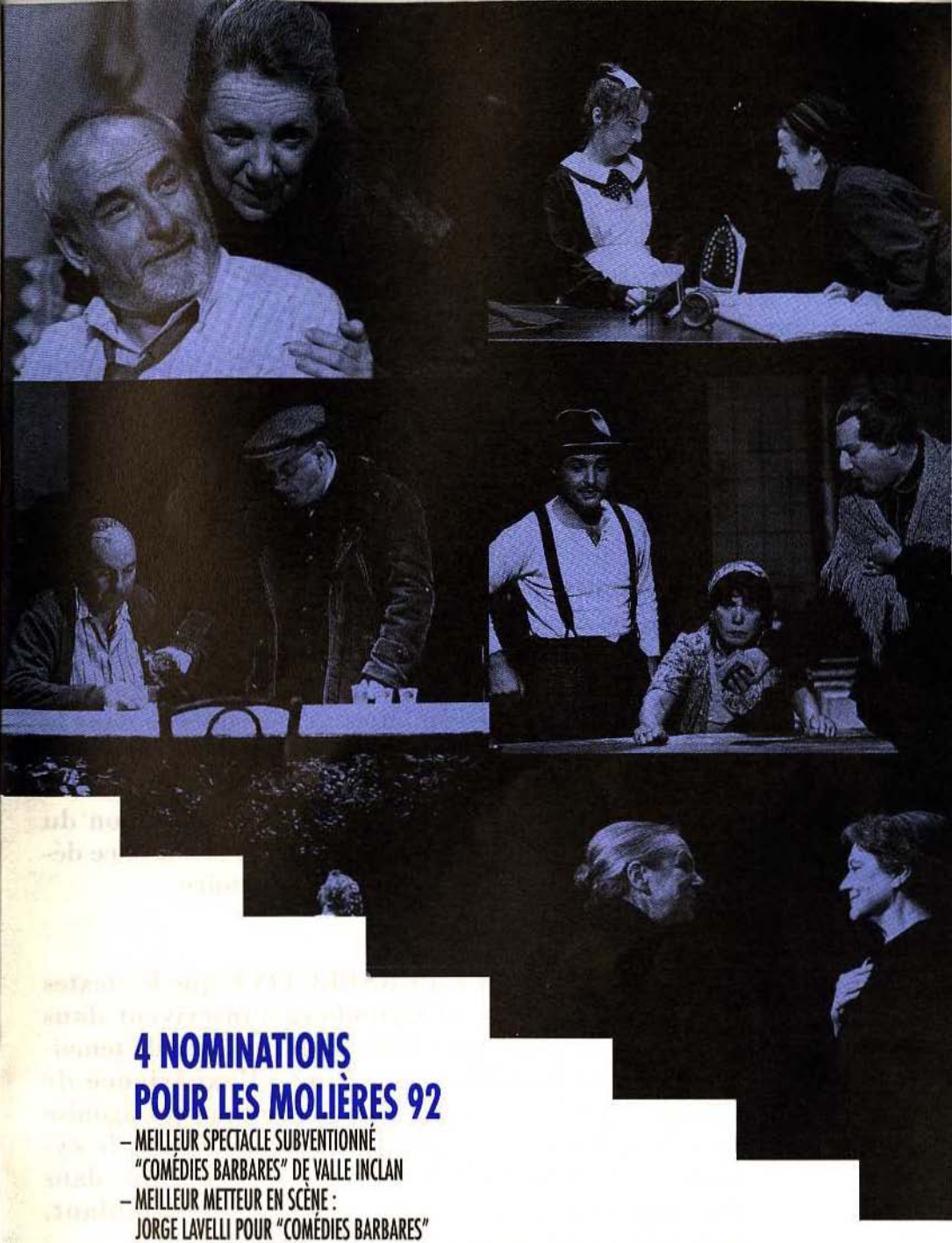
2 POUR "LA TRAVERSÉE DE L'HIVER"
DE YASMINA REZA

1 POUR "AVANT LA RETRAITE"
DE THOMAS BERNHARD

ET 2 POUR "GREEK"
DE STEVEN BERKOFF,
MISE EN SCÈNE DE JORGE LAVELLI :
MOLIÈRE DU MEILLEUR SPECTACLE
(théâtre subventionné)
MOLIÈRE DE LA MEILLEURE
COMÉDIENNE (second rôle)
A JUDITH MAGRE

1991 : 5 MOLIÈRES

3 MOLIÈRES POUR "ZONE LIBRE"
DE JEAN-CLAUDE GRUMBERG
ET 2 MOLIÈRES POUR
"HELDENPLATZ"
DE THOMAS BERNHARD,
MISE EN SCÈNE JORGE LAVELLI
MEILLEUR COMÉDIEN :
GUY TRÉJAN
MEILLEUR DÉCORATEUR :
LOUIS BERCUT



4 NOMINATIONS POUR LES MOLIÈRES 92

- MEILLEUR SPECTACLE SUBVENTIONNÉ "COMÉDIES BARBARES" DE VALLE INCLAN
- MEILLEUR METTEUR EN SCÈNE : JORGE LAVELLI POUR "COMÉDIES BARBARES"
- MEILLEUR SPECTACLE DE LA DÉCENTRALISATION : "DÉJEUNER CHEZ LUDWIG W."
- MEILLEUR AUTEUR : ROGER PLANCHON POUR "VIEIL HIVER ET FRAGILE FORÊT"

AVANT LA RETRAITE	HELDENPLATZ
ZONE LIBRE	LA NONNA
	COMÉDIES BARBARES

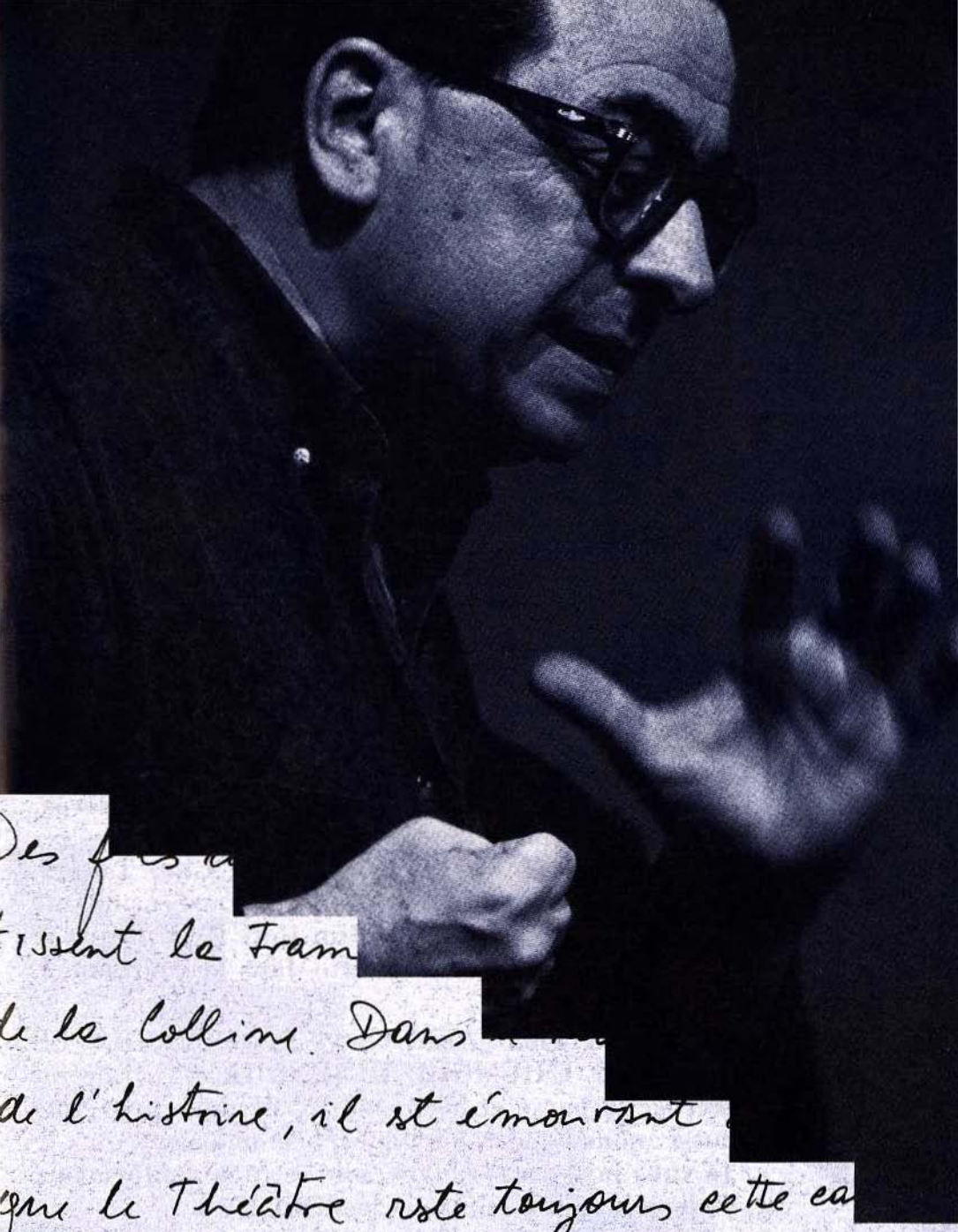
CINQUIÈME SAISON :

LE POUVOIR

DES FILS CONDUCTEURS subtils, mais marquants, tissent la trame de cette cinquième saison de la Colline. Dans le vertigineux tourbillon de l'histoire, il est émouvant de constater que le Théâtre reste toujours cette caisse de résonance qui traduit, à sa manière, le choc des événements. Par à-coups souvent, à contre-courant parfois, dans l'urgence même, lorsque les circonstances l'imposent, il n'échappe pas à cette formidable symbiose avec l'histoire. C'est sans doute l'épreuve du temps qui consacre sa permanence, qui lui donne son impact et sa superbe dans la destinée des arts témoins de leur époque. Et je pense aussi qu'un décalage avec l'actualité lui donne un atout supplémentaire pour peu que l'inspiration du créateur soit porteuse de clairvoyance, même si ce décalage paraît infime à l'échelle de l'Histoire.

C'EST DANS CETTE PERSPECTIVE que les textes de Beckett, Ionesco et Grumberg s'inscrivent dans notre saison. Différents dans leurs propos, ils témoignent d'une intuition commune : l'expérience de l'histoire y est implicite. Une civilisation qui agonise dans la grimace ; un pouvoir renouvelé dans le cynisme ; un regard sur le monde qui se déchire dans l'immaturité. Et avec cela, un humour troublant, caustique, somptueux dans son irrévérence.

L'HISTOIRE E



Des fes
tissent la Fram
de la Colline. Dans
de l'histoire, il st émouvant
que le Théâtre reste toujours cette ca
résonance qui traduit, à sa manière,

T LE TEMPS

PESSIMISME RITUEL chez Kroetz, déchirement moral et parcours œdipien jonché d'épreuves insurmontables : le monde tourne au cauchemar. L'histoire se fait légende primitive, archaïsme mythologique.
Avec Noren, elle devient celle de nos fantasmes quotidiens : l'interdit est transgressé sans cesse. L'amour, cette insatisfaction qui nous ronge, n'est qu'un objet de quête déraisonnable. Vivre, c'est dompter ce virus mutant qui nous entraîne sur des voies minées et dangereuses. Pathétique et grotesque se donnent la main dans ce cérémonial.
L'errance chez Valletti est kafkaïenne, l'histoire est pour lui un présent impersonnel, insaisissable. Au bout du chemin, la borne indique une adresse impossible à décrypter : nous aurons fait le parcours allègrement, pour rien, et couru le risque d'éclater en mille morceaux.

DEUX PERSONNAGES OMNIPRÉSENTS et terrifiants de l'histoire du XXe siècle : Staline et Hitler se lorgnent à travers deux œuvres singulières. Pour Salvatore, Staline puise dans le Roi Lear des réponses à ses propres interrogations. Chez Tabori, Hitler construit symboliquement son ascension sur l'amitié et la résignation d'un juif. Dans les deux pièces, un rire amer s'étouffe dans la souffrance.

TOUTE NOTRE SAISON EST PLACÉE SOUS LE SIGNE DE L'HUMOUR DÉSENCHANTÉ. Elle interroge le passé et le présent ; elle nous provoque aussi : nous sommes impliqués, profondément.
Je vous invite à la suivre, elle est non-conformiste, violente, tonique et joyeusement vitale.

Jorge Lavelli

MACBETT
Ionesco
20 OCTOBRE
31 DÉCEMBRE 1992

DOMAINE VENTRE
Valletti
20 JANVIER
27 FÉVRIER 1993

DEMAIN UNE FENÊTRE SUR RUE
Grumberg
9 MARS
25 AVRIL 1993

MEIN KAMPF (FARCE)
Tabori
18 MAI
27 JUIN 1993

OH ! LES BEAUX JOURS
Beckett
9 SEPTEMBRE
22 NOVEMBRE 1992

SOURIRE DES MONDES SOUTERRAINS
Noren
9 DÉCEMBRE 1992
31 JANVIER 1993

TERRES MORTES
Kroetz
16 FÉVRIER
10 AVRIL 1993

STALINE
Salvatore
5 MAI
27 JUIN 1993

SAISON 92/93

DU 20 OCTOBRE
AU 31 DÉCEMBRE 1992

MACBETT

MACOL : "Oui, maintenant que j'ai le pouvoir, je vais verser dans l'enfer le doux lait de la concorde. Je vais bouleverser la paix universelle, je détruirai toute unité sur la terre. De cet archiduché, commençons d'abord par faire un royaume – et je suis roi. Un empire, je suis empereur. Supra-altesse, supra-sire, supra-majesté, empereur de tous les empereurs."

MACBETT est publié chez Gallimard (Collection Blanche, Collection Folio, Bibliothèque de la Pléiade)

Dans un champ. Glamiss et Candor complotent contre l'archiduc Duncan ; ils sont vaincus par Macbett et Banco, restés fidèles au souverain. On croit d'abord reconnaître les personnages et la trame de la pièce de Shakespeare ; mais les pistes se brouillent : c'est Lady Duncan qui pousse Macbett à tuer son mari, puis devient Lady Macbett; mais s'agissait-il de la vraie Lady Duncan ? Et qui se cache sous les déguisements des sorcières ?
Pour la première fois, Ionesco joue ici avec un thème imposé : il relit Shakespeare à la lumière de Jarry, et de Ian Kott, mais surtout de ses propres obsessions, pour le détourner, et le pousser au noir. En montrant comment la soif du pouvoir dérègle ou corrompt le fonctionnement même du langage, il met son génie de l'absurde au service d'un profond pessimisme politique. À travers la satire délirante, et d'une étonnante actualité, de toutes les "langues de bois", Ionesco instruit ici le procès de l'Histoire.

GRAND THÉÂTRE

Eugène IONESCO
Né à Slatina (Roumanie), en 1912 selon la plupart de ses biographes, en 1909 selon les plus récents d'entre eux. Écrit des essais en roumain (*Nu* : "Non"...), avant d'inventer à Paris le théâtre de l'absurde.
La Cantatrice chauve et *La Leçon*, créés respectivement en 1950 et 1951 aux Noctambules et au Théâtre de Poche, se jouent toujours à la Huchette. On a coutume d'opposer la période des pièces courtes et burlesques, *Les Chaises*, *Jacques ou la soumission*, *Amédée ou comment s'en débarrasser*, à celles des pièces plus longues et plus sérieuses, *Rhinocéros*, *Le roi se meurt* ou *Le piéton de l'air* : peut-être s'est on laissé influencer par l'entrée de Ionesco à la Comédie, puis à l'Académie Française ?
Avant de monter *Macbett*, Jorge Lavelli a mis en scène *Le Tableau* (Cité Universitaire), *Jeux de massacre* (Théâtre Montparnasse) et *Le roi se meurt* (Théâtre de l'Odéon).

Collaboration
à la mise en scène :
Dominique POULANGE
Décor et costumes :
Max BIGNENS
Musique : Zygmunt KRAUZE

avec
Claude AUFAURE
Michel AUMONT
Gilles GASTON DREYFUS
Jean-Claude JAY
Isabel KARAJAN
Gérard LARTIGAU
Sylvain THIROLLE
Maria VERDI
Distribution en cours

Création du CADO Centre National Orléans-Loiret Région Centre
Coproduction Théâtre National de la Colline

MACBETT

mise en scène : JORGE LAVELLI

Enfin
gnoble, ab
'humanité! Sor
Acrochordus! Vipère à
Excrément d'un galeux!

MACBETT

Tu ne m'impressionnes pas, jeune sot
trétin qui se veut vengeur! Débile psychosomatiq
diot ridicule! Nigaud héroïque! Infatué imbéc
Andouille incrongrue! Huître, mazette!

IONESCO

OLIVE (récapitulant de tête) : "Ce serait un qui aurait habité Villa des Masses et qui aurait tenu une buanderie, je ne sais où, à Rocheveau, et qui serait parti avec tout le linge du quartier...

PLATON (à Olive) : Et les gens ne sont pas contents.

ALPHONSE : Et ce type-là est le même que celui qui vous a emprunté de l'argent que vous aimeriez bien récupérer.

OLIVE : On y voit plus clair.

PLATON (à Alphonse) : Et pourquoi en partant, soi-disant, il aurait laissé un mot pour le courrier ? (Désignant Dolores) Qu'est-ce qu'elle raconte elle ?

ALPHONSE : Pour vous envoyer à Saint-Tronc, mais c'était une fausse piste.

OLIVE (à Platon) : Saint-Tronc ! Et pourquoi pas au Zimbabwe ?

DOMAINE VENTRE
est publié par
le Théâtre des Treize Vents.

Platon, "chercheur", et son assistant Olive recherchent un certain Despick (Desplick ?), celui des buanderies, en tout cas, là-dessus tout le monde est d'accord. Desplick, ou Despick, semble avoir déménagé ; mais ils sont nombreux dans le quartier – le "Domaine Ventre" – à s'intéresser à lui.
Il y a tout ce qu'il faut pour une vraie pièce policière : le cadavre (mais qui est mort ?), la mystérieuse gourmette, la valise et la consigne automatique, les flics et les journalistes (mais les journalistes ne sont-ils pas flics ?), peut-être même une base de sous-marins allemands... Sombre affaire, dont il ne sera pas facile de trouver le "fin mot".
Serge Valletti nous entraîne avec jubilation sur les fausses pistes de son labyrinthe, à la suite de personnages étranges aux noms à dormir debout, ou à coucher dehors, qui parlent un langage irrésistible de cocasserie et de vérité. Une histoire "à devenir fou".

GRAND THÉÂTRE

Serge VALLETTI
Comédien, Serge Valletti a joué avec Daniel Mesguich, Bruno Bayen, Georges Lavaudant, Charles Tordjman. Auteur, il a écrit (et souvent interprété) plus de 25 pièces, depuis *Les Brosses*, créé en 1969 à Marseille. Citons : *Balle perdue*, *Volcan*, *Renseignements généraux*, *Au bout du comptoir, la mer* (joué dans un restaurant parisien, puis en Avignon), *Souvenirs assassins*, *Le jour se lève*, *Léopold !* (mise en scène de Chantal Morel), *Comme il veut ! Mary's à minuit*, *Papa* et *Carton plein* (mise en scène Gabriel Monnet).

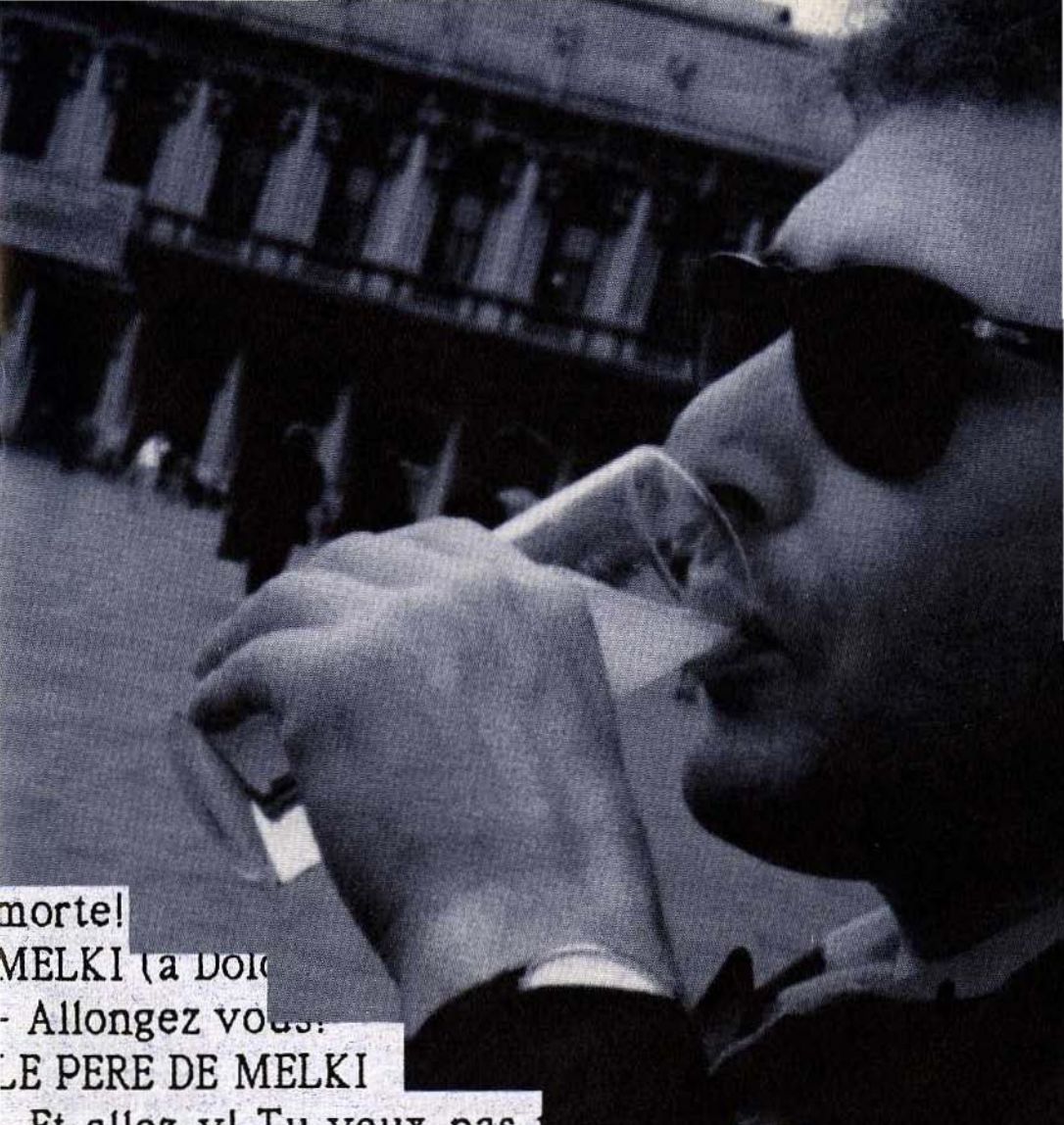
Assistante
à la mise en scène :
Joelle GRAS
Distribution en cours

CRÉATION

Coproduction
Théâtre des Treize Vents
Centre Dramatique National
du Languedoc-Roussillon
Montpellier
Théâtre National
de la Colline

DOMAINE VENTRE

mise en scène : JACQUES NICHET



morte!
MELKI (à Dol
- Allongez vou
LE PERE DE MELKI
- Et allez-y! Tu veux pas
trois jours et revient avec une r
celle là? Comme l'autre des fois! Regar
veut s'acheter une moto... Et pourquoi
allées venues... Le tour des ponts, la nuit, à cer
le sait! Comme ton con de frère! On a bien fait de lui
cerveau à lui! Si c'était pour devenir comme toi!

VALLETTI

DU 9 MARS
AU 25 AVRIL 1993

DEMAIN UNE FENÊTRE SUR RUE

mise en scène : JEAN-PAUL ROUSSILLON

Création du CADO
Centre National
Orléans-Loiret
Région Centre
Co-réalisation
Théâtre National
de la Colline

Les Duplantin ont de la chance : leur appartement donne sur la rue. Bien que les rebelles aient fait sauter la télévision, ils peuvent suivre les combats en direct, de leur fenêtre. Le frère, fanatique des armes à feu, la sœur, humaniste, allergique à l'uniforme (solidaire avec "ceux d'en bas" ?), la mère, qui veut qu'on mange la soupe à l'heure, et le père, opportuniste et résigné, cohabitent difficilement : quand surviennent les voisins – ceux qui donnent sur la cour, et voudraient profiter de la vue – le locataire du sixième, et deux soldats avec une énorme mitrailleuse, la situation ne peut qu'empirer, à l'intérieur comme à l'extérieur. A travers les tics de la vie quotidienne, les stéréotypes familiers de la petite bourgeoisie, les mécanismes ordinaires de l'égoïsme familial, traiter une situation tragique et universelle : tout l'art de Grumberg est là. Sans paraître élever la voix, sans s'indigner, sans dénoncer, il parle ici de toutes les guerres, de toutes les révolutions et de toutes les répressions, de tous les ghettos et de toutes les résistances.

LE SOLDAT BLANC : "On raflait pas pour rigoler, on nous disait il faut ramasser tant de types, on en ramassait tant, jamais un de plus, notre boulot et c'est tout. Seulement, eux, ils savent même pas respecter le boulot d'autrui... Alors, forcément, à la longue, ils nous ont écœurés, si bien que parfois on sent presque comme de la haine, pas vrai, chef ? (Le soldat noir approuve de la tête). Vous voyez, lui aussi... pourtant lui, il n'est pas d'ici, hein, chef, vous n'êtes pas d'ici ?"

DEMAIN UNE FENÊTRE SUR RUE est publié chez Actes Sud-Papiers.

GRAND THÉÂTRE

Jean-Claude GRUMBERG
Né en 1939. Il exerce divers métiers, dont celui de tailleur, avant d'entrer comme comédien dans la Compagnie Jacques Fabbri. Il aborde l'écriture théâtrale en 1967 avec *Demain une fenêtre sur rue*. Il écrit ensuite *Mathieu Legros*, *Chez Pierrot*, *Michu*, *Rixe*, *Amorphe d'Ottenburg*, *En rev'nant d'l'expo*. Avec *Dreyfus*, *l'Atelier* et *Zone libre* (présenté en 1990-1991 à la Colline), il compose une trilogie autour de la guerre et du génocide. Jean-Claude Grumberg est aussi scénariste, pour le cinéma (*Les Années sandwichs*, *Le dernier métro*) et la télévision (*Thérèse Humbert*, *Music-hall*, *Les lendemains qui chantent*), et romancier (*La nuit tous les chats sont gris*). Jean-Claude Grumberg a obtenu en 1990 le Molière du meilleur auteur dramatique pour *Zone libre*, et en 1991 le Grand Prix du théâtre de l'Académie française.

Décor et costumes :
André ACQUART
avec
Catherine FERRAN,
Myriam BOYER
Jean-Paul ROUSSILLON,
Baptiste ROUSSILLON,
Philippe LAUDENBACH
Distribution en cours

GÉRARD
tenant, je les ai ja

LA MÈRE. Gérard, ne t'exp

GÉRARD. T'en fais pas, maman, la
encore coulée... Ha ! Ha ! Ha ! *(Il*
soin de ne pas s'exposer.) Ta-ta-ta... Je les
raclures de bidet pourries... Ta-ta-ta...

LA MÈRE. Gérard ! Quand sauras-tu t'amuser gentim
sier ? Voyons, Gaston, si tu ne lui dis jamais rien...

LE PÈRE. Fous-moi la paix ! Je ne fais pas de la morale à mon fils qua
e suis à plat ventre et dans la merde !... Madame, ces rebelles dans
cour sont-ils armés ?

GRUMBERG

DU 18 MAI
AU 27 JUIN 1993

H

HERZL : "Des jumeaux tombent dans une cheminée, l'un sort sale, l'autre propre. Lequel va se nettoyer ?
HITLER : Celui qui est sale.
HERZL : Faux. En voyant celui qui est propre, il pensera qu'il est lui-même propre. Nous essayons encore ? Des jumeaux tombent dans une cheminée, l'un sort sale, l'autre propre. Lequel va se nettoyer ?
HITLER : Celui qui est propre, en voyant celui qui est sale, pensera qu'il est sale aussi et se nettoiera.
HERZL : Toujours faux. Si des jumeaux tombent dans une cheminée, comment veux-tu que l'un soit propre et l'autre sale ?
HITLER : Votre langue est fourchue et vos paroles tordues, vous m'avez pris en traître mais pas pour longtemps. Mon père m'avait prévenu de ne pas croire à tout ce qu'on me raconterait à Vienne."

Le texte de MEIN KAMPF est publié chez Actes Sud-Papiers.

GRAND THÉÂTRE

Vienne, au début du siècle. Un foyer pour sans-abris, qui héberge étudiants, voleurs, clochards et mendiants. Lobkowitz, le vieux sage, cuisinier, et Shlomo Herzl, colporteur, vendeur de bibles, cherchent un titre pour le futur livre de Shlomo. Ils sont interrompus par un jeune homme grossier et bavard, étudiant en peinture, qui arrive de Braunau-sur-Inn : un certain Hitler, pour qui Herzl va se prendre d'affection, jusqu'à le dérober à la Mort.
Peut-on aimer son ennemi comme soi-même ? George Tabori traite les relations ambiguës qui se nouent entre le Juif et le futur dictateur avec un humour noir dévastateur, basculant sans transition de la plaisanterie théologique au désespoir métaphysique, du grotesque au macabre, du comique au fantastique. Comment parler de l'horreur autrement que sous la forme d'une farce ?

George TABORI
Né à Budapest en 1914 dans une famille d'intellectuels juifs, il émigre à Londres en 1933 ; de 1939 à 1943, il travaille comme journaliste, correspondant de guerre en Bulgarie et en Turquie, puis s'engage dans l'armée britannique au Moyen-Orient. En 1945, il s'installe aux États-Unis, écrit ses premiers romans, et des scénarios (*I confess*, pour Hitchcock, *Secret Ceremony*, pour Losey). De 1952 à 1969, ses pièces sont créées aux États-Unis : *Flight to Egypt* (montée par Kazan), *Brouhaha* (Peter Hall), *Brecht on Brecht*, *The Niger lovers* et *The Cannibals*. Après 1969, rentré définitivement en Europe, Tabori travaille à Berlin (*Pinkville*, *Clowns*), Brême (*Sigmunds Freude*), Münich (*Improvisations sur Shylock*). Il s'installe à Vienne en 1986, et y prend la direction d'un théâtre, "der Kreis". Il y crée notamment *Masada*, *Mein Kampf* et les *Variations Goldberg*.

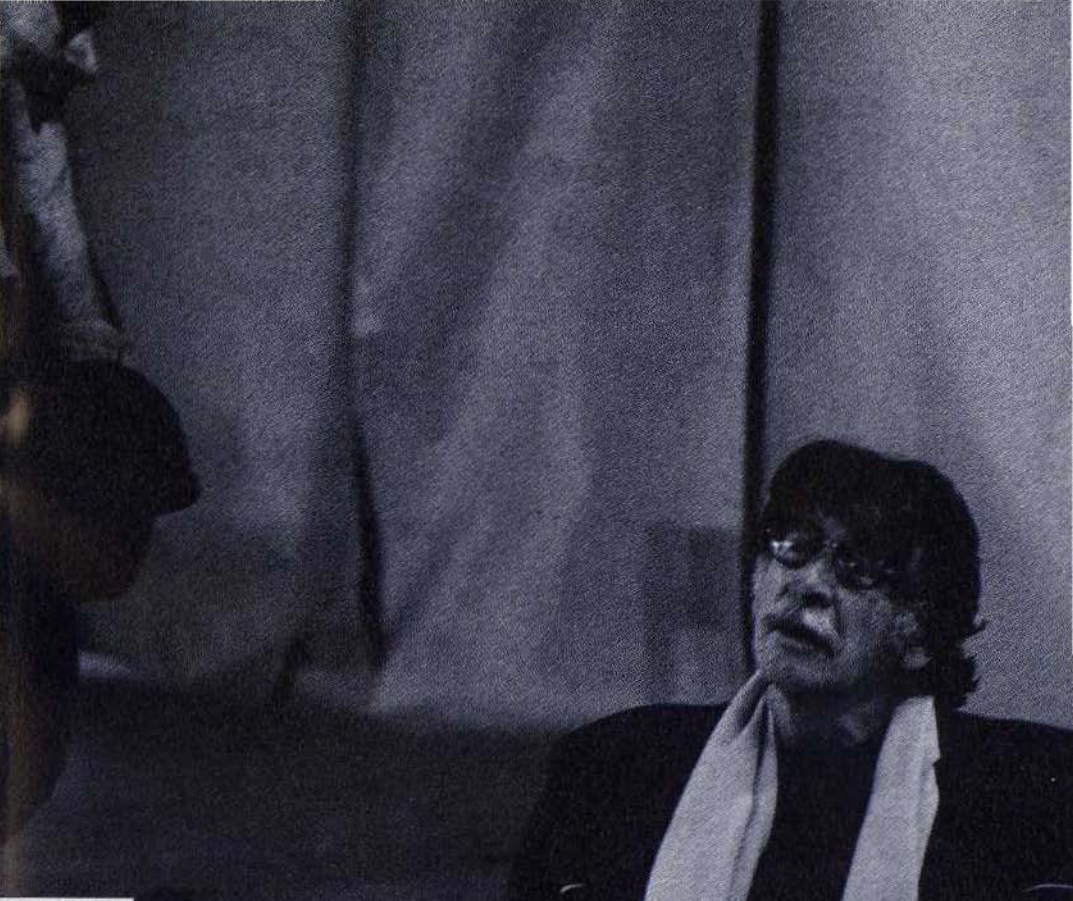
Texte français :
Armando LLAMAS
Collaboration
à la mise en scène :
Dominique POULANGE
avec
Maria CASARES,
Dominique PINON
Distribution en cours

CRÉATION

Production du Théâtre National de la Colline

MEIN KAMPF (FARCE)

mise en scène : JORGE LAVELLI



HERZL
Enjoy yourself !
(Hitler leaves, Shlomo pra
Let us wait, Shlomo. Waitir
is what matters, not the coming, s
maker with praise and a prayer, stop the cl
the voice of the turtle which sounds sweet
late, the death-bell tolls, each of our days may be
(Gretchen Maria Globuschek ships in, a big mother of a hen u
her arm. She undresses, yet unnoticed by Shlomo)
All your deeds have turned to dust, Shlomo. How very much you

TABORI

DU 9 SEPTEMBRE
AU 22 NOVEMBRE 1992

W

WINNIE : "Les mots vous lâchent, il est des moments où même eux vous lâchent. (Se tournant un peu vers Willie). Pas vrai, Willie ? (Un temps. Se tournant un peu plus, plus fort). Pas vrai, Willie, que même les mots vous lâchent, par moments ? (Un temps. Elle revient de face). Qu'est-ce qu'on peut bien faire alors, jusqu'à ce qu'ils reviennent ? Se coiffer, si on ne l'a pas fait, ou s'il y a doute, se curer les ongles s'ils ont besoin d'être curés, avec ça on peut voir venir."

Quelque part, un monticule desséché, sous un soleil de plomb.
Enterrée jusqu'à la taille, Winnie : elle dort. De part et d'autre, le sac noir et l'ombrelle ; derrière, à peine visible, Willie. La sonnerie stridente du réveil : le rituel quotidien peut recommencer. "Encore une journée divine"... Dans *Oh ! les beaux jours*, les situations et les thèmes d'*En attendant Godot* et de *Fin de partie*, les corps entravés, la solitude à deux, l'attente de l'impossible fin, se répètent et se modifient : plus directs, plus familiers, plus réalistes peut-être, ils deviennent la matière d'une véritable comédie, avec ses gags, ses calembours, ses coups de théâtre : l'agonie souriante de Winnie, c'est le triomphe de l'ironie de Beckett.

PETIT THÉÂTRE

Samuel BECKETT
Né à Dublin en 1906.
Premier séjour à Paris en 1928 ; premiers poèmes, un essai sur Proust, romans en anglais (*Murphy*, *Watt*), puis en français (*Molloy*, *Malone meurt*, *L'Innommable*).
Passage au théâtre : *En attendant Godot*, créé le 5 janvier 1953 au Théâtre de Babylone (mise en scène de Roger Blin) lui apporte la célébrité. Suivent *Fin de partie*, *La dernière bande*, *Actes sans parole* (I et II). *Oh ! les beaux jours* est créé dans sa version française à l'Odéon-Théâtre de France en 1963, dans une mise en scène de Roger Blin, avec Madeleine Renaud et Jean-Louis Barrault.

Scénographie :
Yannis KOKKOS

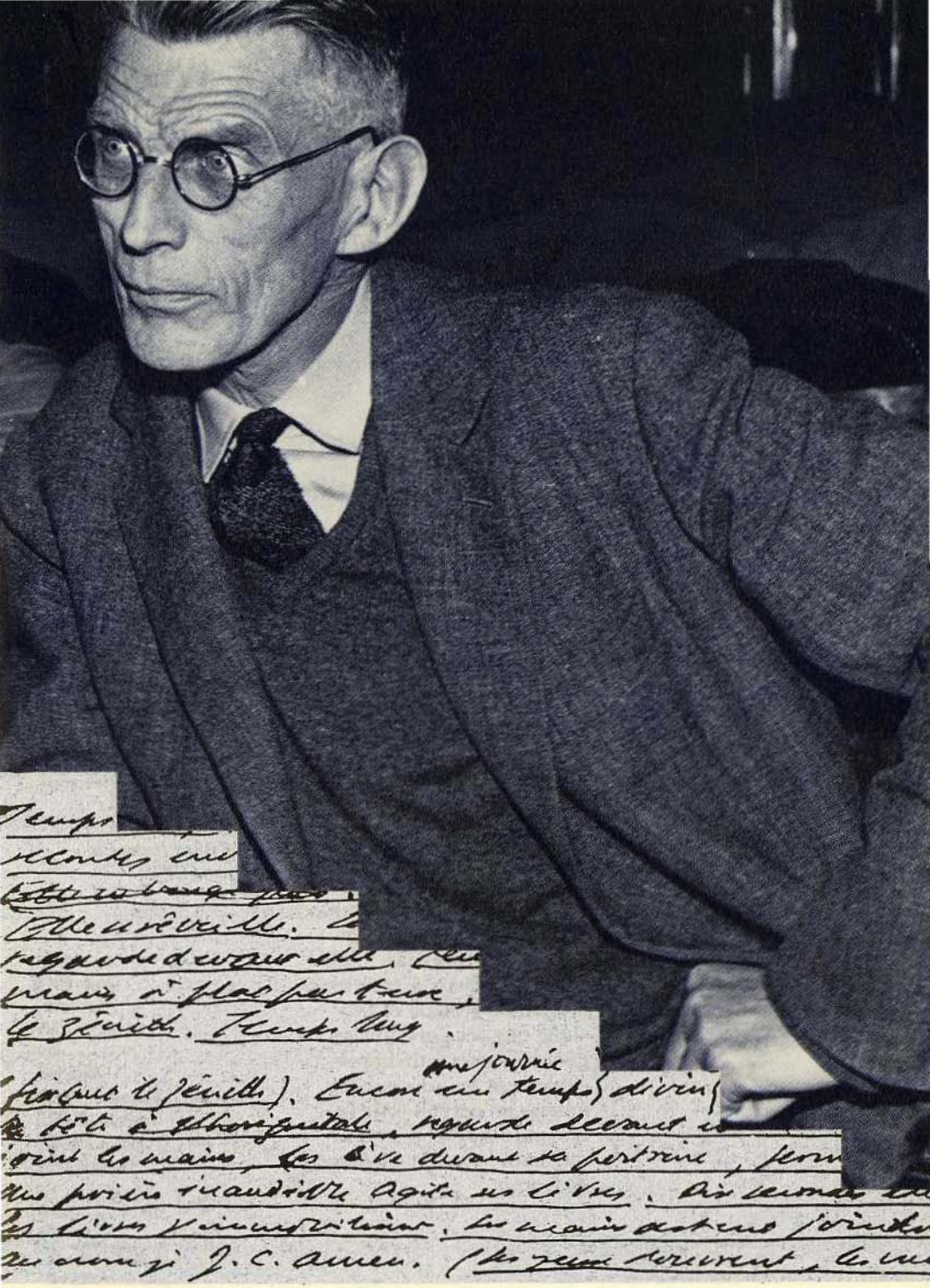
avec
Denise GENCE
Guy CAMBRELENG

Coproduction
Théâtre de l'Atelier
Théâtre National de la Colline

OH ! LES BEAUX JOURS est publié aux éditions de Minuit.

OH! LES BEAUX JOURS

mise en scène : Pierre CHABERT



BECKETT

DU 9 DÉCEMBRE 1992
AU 31 JANVIER 1993

H

HELENA : "Comment vont tes études ? C'est bientôt terminé ?
ELAINE : Ne va pas t'imaginer qu'il n'y a que nous qui avons une mère... L'autre jour une tête de femme et une paire de mains ont subitement disparu de la chambre froide... C'était congelé. Le fils est entré en cachette et les a tranchées pour les emporter chez lui. La police les a confisquées. Je trouve qu'on aurait pu au moins lui laisser une main – qu'en penses-tu ?"

Un "loft", dans une grande ville. Helena, chorégraphe et danseuse, rentre chez elle : elle sort du séjour en hôpital psychiatrique qui a suivi son accouchement. L'attendent Edvard, son mari, écrivain, sa mère, Julia, qui s'est occupé du bébé en son absence, et sa sœur Elaine. Tard dans la nuit survient Jane, sa compagne de chambre à l'hôpital.
Avec son regard suraigu, qui explore systématiquement toutes les variations d'une situation, avec son humour terrible, qui repose sur les dérapages continuels du dialogue, les sauts du coq-à-l'âne, les contresens involontaires ou ironiques, les malentendus et les "blancs" – toutes ces failles qui donnent accès à nos "mondes souterrains", Lars Noren nous entraîne au bout de l'enfer familial et conjugal ; mais à travers la torture verbale et physique que ces personnages déchirés exercent implacablement les uns sur les autres, on perçoit cette inlassable quête d'amour qui hante tout le théâtre de Noren.

PETIT THÉÂTRE

Lars NOREN
Né en 1944, poète (*Poèmes solitaires, Poèmes du jour et de la nuit*), romancier (*Les apiculteurs, Le ciel souterrain*), il débute au théâtre avec *Le lécheur de prince*, une pièce située dans l'Europe de la Renaissance. Ses pièces suivantes sont ancrées dans son époque, et dans son autobiographie : *La force de tuer*, puis *La nuit est mère du jour* et *Le chaos est voisin de Dieu*, réunis en un seul volume, de même que *Démons*, *Cendres* et *La Veillée* (présentée à la Colline en 1989, dans une mise en scène de Lavelli) constituent une trilogie. Ses pièces les plus récentes sont *Automne et Hiver*, *Et donne-nous les ombres*, et *Bobby Fisher habite à Pasadena* (1990).

Adaptation :
Gunilla KOCH
Costumes :
Laurence FORBIN
avec
Hélène DUC
Florence GIORGETTI
Fabienne LUCHETTI
Jacques MATHOU
Claude PERRON

Coproduction
Théâtre du Gymnase Marseille
Compagnie des Ours
Théâtre National de la Colline

SOURIRE DES MONDES SOUTERRAINS est publié aux éditions de l'Arche

SOURIRE DES MONDES SOUTERRAINS

mise en scène : Robert CANTARELLA

Mamma,

Mamma, mamma... mamma?

JUL!...

Det är inget. Är det starka tabletter?

kaffe, annars blir det för sent... Elaine - va

du inte snart? Hör du, var hygglig och ta med dig min

retter som ligger på högtalaren ovanför diskbänken. Titta på

mina händer. Vad det har varit skönt att stå och diska med s

NOREN

LE FILS : "Ils ont tous un Dieu, à la ville, les banques et les hôtels, les firmes et les propriétaires. A chaque coin de rue, y a un Dieu ou une maison pour lui. Il a ses entrées partout à toute heure et il circule dans de grosses automobiles. Y a pas de sacrifice trop grand pour leur Dieu, pas même un être humain. J'ai appris ça de la ville. Faut être généreux avec son Dieu, faut lui donner tout ce dont il a besoin, ça vaut la peine, et là les critères de chez nous font plus l'affaire. La ville fait sauter toutes les frontières, les miennes aussi."

Une cuisine, à la campagne. Le père saigne ; la grand-mère, le ventre plein de vers, meurt devant la télévision... "La campagne, c'est la mort" : le Fils et la Fille montent sur le tracteur, et voyagent, aveugles aux signes qui croisent leur chemin. Et c'est la Ville, où on n'a pas besoin d'eux, où personne ne sert à rien, où on n'a plus de nom ni de visage : où il ne reste qu'à vendre son sang, ou son corps. Mais peut-on retourner au pays ? Et y a-t-il encore, quelque part, de la terre ?
Le regard cruel de Kroetz met à nu la réalité, la violence et le désarroi de personnages exilés d'eux-mêmes, la perte de soi, et la perte du sens. Un conte noir, qui met en scène l'inconscient collectif de l'Occident contemporain.

PETIT THÉÂTRE

Franz Xaver KROETZ
Né en 1946 à Münich.
Il exerce divers métiers (camionneur, journalier) avant de publier chez Suhrkamp *Travail à domicile*. Kroetz a écrit plus de quarante pièces, inséparables de son engagement politique (le parti communiste, puis les Verts et les pacifistes), comme de ses expériences théâtrales en milieu paysan : *Concert à la carte*, *Haute-Autriche*, *Mensch Meier*, *Voyage vers le bonheur*, *Ni chair ni poisson*, *Une affaire d'homme*, *Mort de Noël*.
Son œuvre est traduite dans le monde entier.

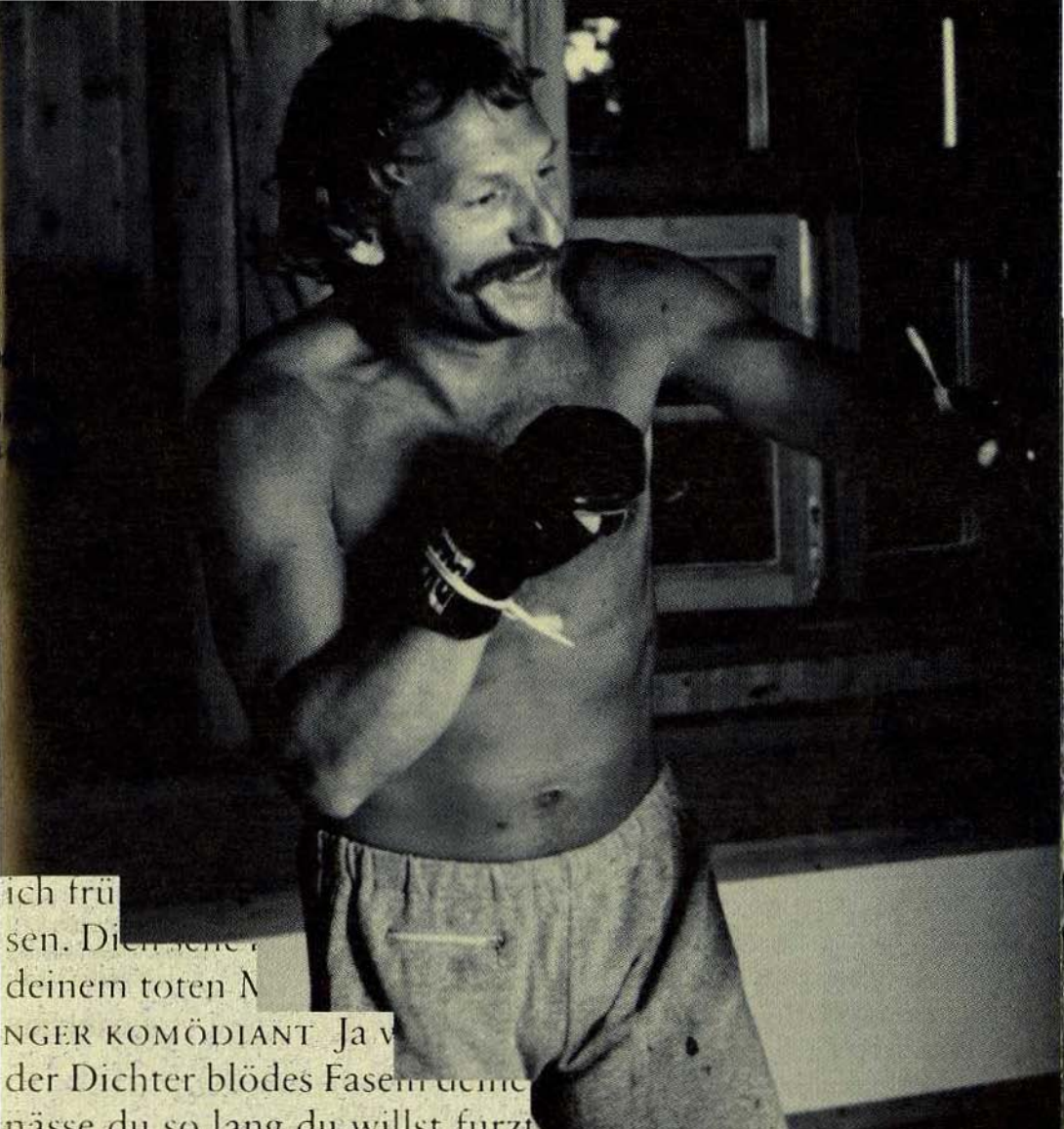
Texte français :
Daniel GIRARD
Décors et costumes :
Lou GOACO

avec
Nathalie BESANÇON
Françoise BETTE
Marc CITTI
Christophe LEMAÎTRE
Lucien MARCHAL
Guy NAIGEON

TERRES MORTES
est publié aux éditions de l'Arche.

Coproduction Théâtre National de Strasbourg
Théâtre National de la Colline

TERRES MORTES
(BAUERN STERBEN)
mise en scène : DANIEL GIRARD



ich frü
sen. Di
deinem toten M
NGER KOMÖDIANT Ja v
der Dichter blödes Fase
nässe du so lang du willst furzt
kaue es zu kleinen Klumpen und spuck e
große Welt. Ob dir der Ausfluß Unterhosen
künstlicher Gaumen Dichterbreichen schlürf
bleibst die Hure einer Hure, Dichtertunte! Ich aber duld
mer. Nein und wieder nein. Ewig und ewig diese Knaben-
schritte, wie ein Gekerkerter, diese kurzen vorgemessenen

KROETZ

S

STALINE : "Viellir, c'est répugnant. Vous êtes mon invité, Isaac Abramovitch, pourquoi avez-vous si peur ? Vous n'avez pas de crime à vous reprocher. Je sais très bien que le fait qu'on se sente coupable ne veut pas dire qu'on le soit. Ne vous méprenez pas sur le sens des mots. La nuit, les mots ont un sens différent, plus menaçant. Staline ne vous en veut pas non plus d'avoir fait la mise en scène du Roi Lear.
SAGER : Je n'ai rien à me reprocher.
STALINE : Le Roi Lear dans la patrie du socialisme ? (On entend les ouvriers sur le toit). Je fais bâtir un étage.
SAGER : La nuit ?
STALINE : C'est pour ne plus avoir l'impression d'être seul au monde à être éveillé".

STALINE est publié aux Éditions de l'Arche.

Fin 1952. La datcha de Staline, en travaux. Le vieux dictateur a convoqué le grand acteur Isaac Sager, qui met en scène et interprète *Lear* au Théâtre d'Art de Moscou. Il lui assigne le rôle du Fou, s'identifiant lui-même au roi déchu, et l'entraîne dans le jeu théâtral du "mensonge qui dit la vérité". Mais Sager a un fils – "un bon fils, un Edgar" –, que Staline fait arrêter. "La vérité peut devenir dangereuse pour le fou", surtout quand il est Juif. Gaston Salvatore nous convie à un voyage immobile à travers les pièces, toutes semblables, de ce huis-clos oppressant. Un face à face tendu, subtil et cruel, qui part d'une confrontation du théâtre et du pouvoir, sur le fond historique du pogrom anti-juifs, pour reprendre et métamorphoser les grands thèmes shakespeariens : la tragi-comédie politique, la solitude, la vieillesse et la déchéance, la trahison, le salut, le sens ou l'absurdité de l'Histoire.

PETIT THÉÂTRE

Gaston SALVATORE
Né en 1941 à Valparaiso, cet écrivain d'origine chilienne écrit en allemand, et vit aujourd'hui à Venise. Il est poète, romancier, cinéaste. Sa première pièce, *Büchners Tod* ("La mort de Büchner"), créée en 1972 à Darmstadt, lui vaut le prix Gerhart Hauptmann. Il écrit ensuite *Freibrief* ("Sauf-conduit"), *Staline*, traduit dans de nombreuses langues (et qui a notamment été monté à Vienne, en 1988, par Georg Tabori). Ses pièces les plus récentes sont *Lektionen des Finsternis* ("Leçons de ténèbres"), et *King Kongo*, créé en 1991 à Essen par Heyme : Salvatore a reçu pour cette œuvre le prestigieux prix Kleist.

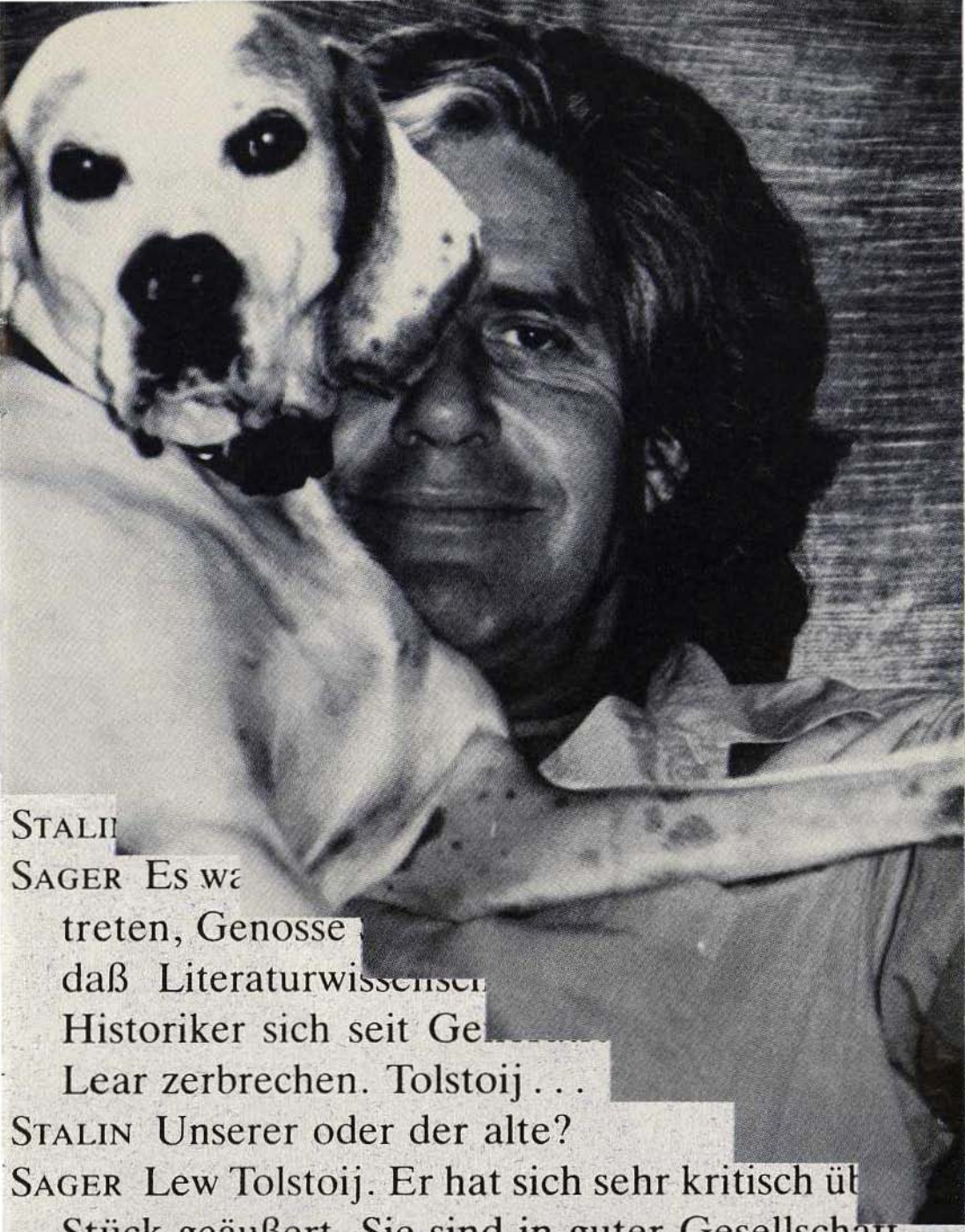
Décor :
Valentina LUCCI
Musique : Isabelle ABOULKER
Distribution en cours

CRÉATION

Coproduction Compagnie Alain Maratrat – Théâtre National de la Colline

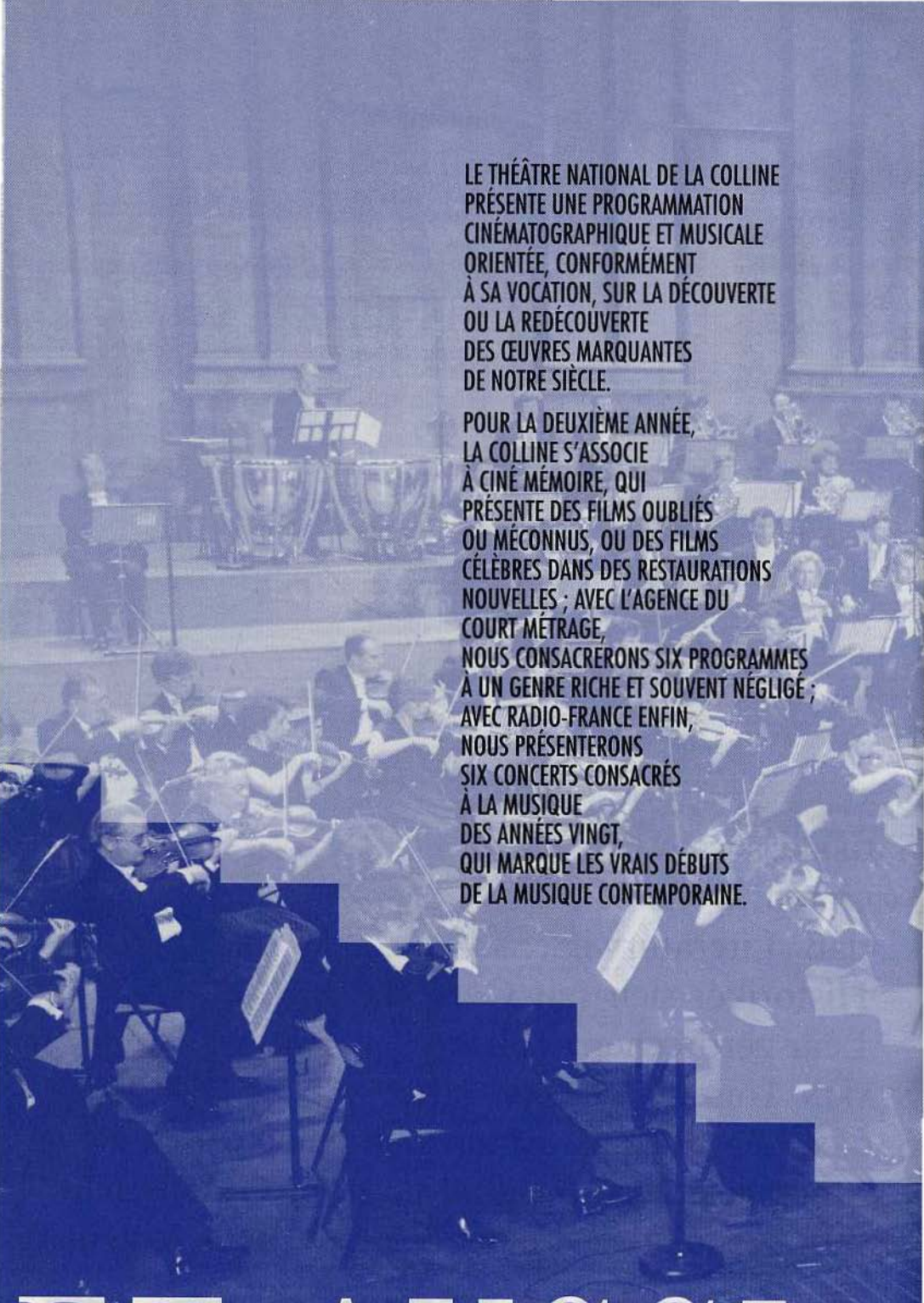
STALINE

mise en scène : Alain MARATRAT



STALI
SAGER Es wa
treten, Genosse
daß Literaturwissensch
Historiker sich seit Ge
Lear zerbrechen. Tolstoij . . .
STALIN Unserer oder der alte?
SAGER Lew Tolstoij. Er hat sich sehr kritisch üb
Stück geäußert. Sie sind in guter Gesellschaft.
STALIN Kennen Sie meinen Essay über Linguistik?

SALVATORE



LE THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE PRÉSENTE UNE PROGRAMMATION CINÉMATOGRAPHIQUE ET MUSICALE ORIENTÉE, CONFORMÉMENT À SA VOCATION, SUR LA DÉCOUVERTE OU LA REDÉCOUVERTE DES ŒUVRES MARQUANTES DE NOTRE SIÈCLE.

POUR LA DEUXIÈME ANNÉE, LA COLLINE S'ASSOCIE À CINÉ MÉMOIRE, QUI PRÉSENTE DES FILMS OUBLIÉS OU MÉCONNUS, OU DES FILMS CÉLÈBRES DANS DES RESTAURATIONS NOUVELLES ; AVEC L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE, NOUS CONSACRERONS SIX PROGRAMMES À UN GENRE RICHE ET SOUVENT NÉGLIGÉ ; AVEC RADIO-FRANCE ENFIN, NOUS PRÉSENTERONS SIX CONCERTS CONSACRÉS À LA MUSIQUE DES ANNÉES VINGT, QUI MARQUE LES VRAIS DÉBUTS DE LA MUSIQUE CONTEMPORAINE.

ET AUSSI :

DES CONCERTS

LES ANNÉES VINGT. SIX CONCERTS DE RADIO-FRANCE.

LES LUNDIS A 20 H 30

C'est la thématique choisie à Radio-France pour la programmation musicale de la saison 1992-93. La richesse de ce "fil rouge" est évidente : il suffit de penser au Paris du "Bœuf sur le toit", au Berlin de "l'Opéra de Quat'sous", à la Vienne du dodécaphonisme naissant pour s'en convaincre. Plus à l'est, c'est à Saint-Pétersbourg qu'avant l'ère stalinienne on goûte aux charmes de l'avant-garde. A l'ouest, New York accueille Varèse et quelques autres compositeurs "expérimentalistes", alors marginaux.

Programmes à rebondissements qui cherchent moins à être exhaustifs qu'à retrouver le bouillonnement intellectuel de cette époque...

Abonnement aux 6 concerts : 420 F au lieu de 540 F. Prix de la place pour un concert : 90 F. Vous pouvez obtenir gracieusement le programme détaillé de ce cycle de musique de chambre (voir le bulletin de souscription théâtre).

DU CINÉMA

CINÉ MÉMOIRE. CINÉMA FRANÇAIS, DES ORIGINES AUX ANNÉES SOIXANTE.

8-11 NOVEMBRE 1992

A trois ans des célébrations du siècle du cinéma, la deuxième édition de Ciné-Mémoire est consacrée au cinéma français. Elle se propose d'en faire découvrir les nouvelles restaurations et de mettre en lumière des films oubliés, négligés ou mal connus, des origines aux années 60.

Les films programmés proviendront en grande partie des Archives Nationales. Mais un appel a été lancé aux Archives étrangères, possédant parfois la seule copie existante d'un film rare français.

Manifestation éclatée en divers lieux de Paris, théâtres et cinémas, son ambition reste la présentation des films dans les plus belles éditions possibles : des grands films classiques aux œuvres oubliées, tant films muets avec accompagnement musical que films sonores.

COLLINE SUR COURTS. SIX PROGRAMMES DE L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE.

LES LUNDIS A 20 H 30 :

Les films courts ont déjà une longue histoire, en fait presque centenaire, tout comme celle de l'invention des frères Lumière, et tout aussi prestigieuse. Les films courts ont leurs auteurs, les vétérans et les tout nouveaux : ceux qui compteront demain ! Les films courts ont le genre cinématographique toutes catégories, ils ont leurs producteurs et leur financement. Ils avaient perdu, à la fin des années cinquante, leur diffusion sur grand écran : ils ont leur Agence depuis 1983. Ils font fugacement des apparitions remarquées dans des festivals qui leur sont consacrés ; oiseaux de nuit, ils font passer des nuits blanches à leurs fans, mais la misère du "court" c'est bien son manque de diffusion : la collaboration avec le Théâtre National de la Colline va offrir aux "courts" un lieu de rendez-vous tout au long de la saison.

CALENDRIER 92/93

SEPTEMBRE

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
M 1				
M 2				
J 3				
V 4				
S 5				
D 6				
L 7				
M 8				
M 9			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 10			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 11			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 12			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 13			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 14			RELÂCHE	
M 15			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 16			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 17			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 18			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 19			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 20			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 21			RELÂCHE	
M 22			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 23			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 24			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 25			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 26			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 27			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 28			RELÂCHE	
M 29			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 30			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00

DÉCEMBRE

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
M 1	20 h 30	MACBETT		
M 2	20 h 30	MACBETT		
J 3	20 h 30	MACBETT		
V 4	20 h 30	MACBETT		
S 5	■	MACBETT		
D 6	15 h 30	MACBETT		
L 7		RELÂCHE		
M 8	20 h 30	MACBETT		
M 9	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
J 10	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
V 11	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
S 12	■	MACBETT	SOURIRE...	■
D 13	15 h 30	MACBETT	SOURIRE...	16 h 00
L 14		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 15	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
M 16	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
J 17	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
V 18	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
S 19	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
D 20	15 h 30	MACBETT	SOURIRE...	16 h 00
L 21		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 22	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
M 23	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
J 24	20 h 30	MACBETT	RELÂCHE	
V 25	20 h 30	MACBETT	RELÂCHE	
S 26	■	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
D 27	15 h 30	MACBETT	SOURIRE...	16 h 00
L 28		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 29	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
M 30	20 h 30	MACBETT	SOURIRE...	21 h 00
J 31	20 h 30	MACBETT	RELÂCHE	

■ DEUX SÉANCES

HORAIRES
GRAND THÉÂTRE
Matinées 15 h 30
Soirées 20 h 30

HORAIRES
PETIT THÉÂTRE
Matinées 16 h 00
Soirées 21 h 00

OCTOBRE

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
J 1			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 2			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 3			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 4			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 5			RELÂCHE	
M 6			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 7			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 8			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 9			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 10			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 11			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 12			RELÂCHE	
M 13			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 14			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 15			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 16			OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 17			OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 18			OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 19			RELÂCHE	
M 20	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 21	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 22	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 23	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 24	■	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 25	15 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 26		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 27	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 28	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 29	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 30	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 31	■	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	■

NOVEMBRE

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
D 1	15 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 2		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 3	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 4	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 5	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 6	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 7	■	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 8	15 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 9		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 10		RELÂCHE	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 11		RELÂCHE	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 12	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 13	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 14	■	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 15	15 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 16		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 17	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
M 18	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
J 19	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
V 20	20 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	21 h 00
S 21	■	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	■
D 22	15 h 30	MACBETT	OH ! LES BEAUX JOURS	16 h 00
L 23		RELÂCHE		
M 24	20 h 30	MACBETT		
M 25	20 h 30	MACBETT		
J 26	20 h 30	MACBETT		
V 27	20 h 30	MACBETT		
S 28	■	MACBETT		
D 29	15 h 30	MACBETT		
L 30		RELÂCHE		

JANVIER

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
V 1			RELÂCHE	
S 2			SOURIRE...	21 h 00
D 3			SOURIRE...	16 h 00
L 4			RELÂCHE	
M 5			SOURIRE...	21 h 00
M 6			SOURIRE...	21 h 00
J 7			SOURIRE...	21 h 00
V 8			SOURIRE...	21 h 00
S 9			SOURIRE...	■
D 10			SOURIRE...	16 h 00
L 11			RELÂCHE	
M 12			SOURIRE...	21 h 00
M 13			SOURIRE...	21 h 00
J 14			SOURIRE...	21 h 00
V 15			SOURIRE...	21 h 00
S 16			SOURIRE...	21 h 00
D 17			SOURIRE...	16 h 00
L 18			RELÂCHE	
M 19			SOURIRE...	21 h 00
M 20	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
J 21	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
V 22	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
S 23	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	■
D 24	15 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	16 h 00
L 25		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 26	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
M 27	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
J 28	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
V 29	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
S 30	20 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	21 h 00
D 31	15 h 30	DOMAINE VENTRE	SOURIRE...	16 h 00

FÉVRIER

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
L 1		RELÂCHE		
M 2	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
M 3	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
J 4	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
V 5	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
S 6	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
D 7	15 h 30	DOMAINE VENTRE		
L 8		RELÂCHE		
M 9	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
M 10	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
J 11	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
V 12	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
S 13	20 h 30	DOMAINE VENTRE		
D 14	15 h 30	DOMAINE VENTRE		
L 15		RELÂCHE		
M 16	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
M 17	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
J 18	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
V 19	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
S 20	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
D 21	15 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	15 h 00
L 22		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 23	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
M 24	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
J 25	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
V 26	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
S 27	20 h 30	DOMAINE VENTRE	TERRES MORTES	20 h 00
D 28			TERRES MORTES	15 h 00

MARS

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
L 1			RELÂCHE	
M 2			TERRES MORTES	20 h 00
M 3			TERRES MORTES	20 h 00
J 4			TERRES MORTES	20 h 00
V 5			TERRES MORTES	20 h 00
S 6			TERRES MORTES	20 h 00
D 7			TERRES MORTES	15 h 00
L 8			RELÂCHE	
M 9	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
M 10	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
J 11	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
V 12	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
S 13	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
D 14	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	15 h 00
L 15		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 16	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
M 17	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
J 18	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
V 19	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
S 20	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
D 21	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	15 h 00
L 22		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 23	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
M 24	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
J 25	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
V 26	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
S 27	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
D 28	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	15 h 00
L 29		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 30	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
M 31	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00

AVRIL

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
J 1	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
V 2	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
S 3	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
D 4	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	15 h 00
L 5		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 6	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
M 7	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
J 8	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
V 9	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
S 10	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE	TERRES MORTES	20 h 00
D 11	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
L 12		RELÂCHE		
M 13	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
M 14	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
J 15	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
V 16	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
S 17	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
D 18	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
L 19		RELÂCHE		
M 20	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
M 21	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
J 22	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
V 23	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
S 24	20 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
D 25	15 h 30	UNE FENÊTRE SUR RUE		
L 26				
M 27				
M 28				
J 29				
V 30				

MAI

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
S 1				
D 2				
L 3				
M 4				
M 5			STALINE	21 h 00
J 6			STALINE	21 h 00
V 7			STALINE	21 h 00
S 8			STALINE	21 h 00
D 9			STALINE	16 h 00
L 10			RELÂCHE	
M 11			STALINE	21 h 00
M 12			STALINE	21 h 00
J 13			STALINE	21 h 00
V 14			STALINE	21 h 00
S 15			STALINE	■
D 16			STALINE	16 h 00
L 17			RELÂCHE	
M 18	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 19	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 20	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 21	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 22	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
D 23	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 24		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 25	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 26	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 27	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 28	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 29	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
D 30	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 31		RELÂCHE	RELÂCHE	

JUIN

	HEURES	GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE	HEURES
M 1	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 2	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 3	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 4	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 5	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
D 6	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 7		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 8	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 9	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 10	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 11	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 12	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	■
D 13	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 14		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 15	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 16	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 17	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 18	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 19	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
D 20	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 21		RELÂCHE	RELÂCHE	
M 22	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
M 23	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
J 24	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
V 25	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	21 h 00
S 26	20 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	■
D 27	15 h 30	MEIN KAMPF	STALINE	16 h 00
L 28				
M 29				
M 30				

Pour découvrir le théâtre des auteurs contemporains

ABONNEZ-VOUS !

NOUS VOUS PROPOSONS LE CHOIX ENTRE

LA CARTE COLLINE
TOUS LES SPECTACLES

L'ABONNEMENT
3, 4 OU 5 SPECTACLES

L'ABONNEMENT
JEUNE 3 SPECTACLES

L'ABONNEMENT
3, 4 ou 5 SPECTACLES

ABONNEMENTS :
3 SPECTACLES 225 F
4 SPECTACLES 300 F
5 SPECTACLES 375 F

75 F
LA PLACE
AU LIEU DE 140 F

70 F (A PARTIR DE 10 ABONNEMENTS)

50 F ABONNEMENT JEUNE
(réservé aux moins de 25 ans)

LES AVANTAGES
DE L'ABONNEMENT :

LE LIBRE CHOIX DES SPECTACLES ET DES DATES.

Vous choisissez vous-même les spectacles de votre abonnement dans les formules proposées. Vous avez le libre choix des dates à l'intérieur des 4 premières semaines des représentations. Vous pouvez fixer les dates de votre venue dès la souscription de votre abonnement ou à tout moment de la saison.

UN TARIF PRÉFÉRENTIEL POUR VOS AMIS.

S'ils assistent avec vous à une représentation : 90 F au lieu de 140 F.

UN TARIF RÉDUIT POUR LES SPECTACLES HORS ABONNEMENT.

Si vous souhaitez assister à l'un des spectacles ne figurant pas dans votre abonnement, 90 F au lieu de 140 F.

UNE INFORMATION PERMANENTE A DOMICILE.

Vous recevez toutes les publications concernant les spectacles et notre journal *Le Public*.

PRIORITÉ DE RÉSERVATION.

Les salles sont numérotées. Vous bénéficiez de l'attribution des meilleures places en utilisant la possibilité de réserver avant l'ouverture de la location hors abonnement. Vous pouvez à tout moment nous interroger sur l'occupation des salles par téléphone, minitel ou télécopie. La réservation s'effectue par simple échange de vos contremarques.

Pour les réservations de dernière minute nous nous efforçons de répondre au mieux à votre demande.

LA CARTE COLLINE

TOUS LES SPECTACLES DE LA SAISON :

500 F

LA CARTE COLLINE VOUS OFFRE :

TOUS LES AVANTAGES DE L'ABONNEMENT PLUS

1 LE LIBRE CHOIX DES DATES SUR TOUTES LES REPRÉSENTATIONS.

2 DES CONTACTS PRIVILÉGIÉS AVEC D'AUTRES PARTENAIRES CULTURELS.

- **MUSÉE DU LOUVRE, GALERIE NATIONALE DU JEU DE PAUME :** Invitations aux vernissages et visites commentées de certaines expositions.
- **RADIO FRANCE :** Invitations à des répétitions générales, à certains concerts.
- **CENTRE POMPIDOU :** Vous bénéficiez de 30 % de réduction sur les laissez-passer donnant accès à toutes les manifestations du Centre Pompidou.
- **CHÈQUES "PARIS-CINÉS" LES ÉCRANS INDÉPENDANTS :** Vous pouvez acquérir individuellement des carnets de 10 chèques à tarif préférentiel, valables 7 jours sur 7 pendant un an, dans plus de 40 salles parisiennes.

Renseignements auprès de Marie-Thérèse Netter et Jocelyne Augier, Service des Relations Publiques du Théâtre National de la Colline, tél. 43 66 40 30.

ABONNEZ-VOUS DES A PRESENT !

POUR SOUSCRIRE UN ABONNEMENT :

PAR CORRESPONDANCE

Remplir le bulletin ci-contre et nous l'envoyer, 1 bulletin par adresse, joindre le règlement : chèque bancaire ou postal à l'ordre du Théâtre National de la Colline.

AU GUICHET

Carte bleue acceptée.

CARTE COLLINE :

8 SPECTACLES DE LA SAISON **500 F**

ABONNEMENTS :

5 SPECTACLES **375 F**

3 choisis parmi les 4 du Grand Théâtre, plus 2 titres au choix.

4 SPECTACLES **300 F**

3 choisis parmi les 4 du Grand Théâtre, plus 1 titre au choix.

3 SPECTACLES **225 F**

3 choisis parmi les 4 du Grand Théâtre.

3 SPECTACLES JEUNE **150 F**

3 choisis parmi les 4 du Grand Théâtre.

SAISON 1992/1993

GRAND THÉÂTRE	PETIT THÉÂTRE
MACBETT du 20.10 au 31.12.1992	OH ! LES BEAUX JOURS du 9.09 au 22.11.1992
DOMAINE VENTRE du 20.01 au 27.02.1993	SOURIRE DES MONDES SOUTERRAINS du 9.12.1992 au 31.01.1993
DEMAIN UNE FENÊTRE SUR RUE du 9.03 au 25.04.1993	TERRES MORTES du 16.02 au 10.04.1993
MEIN KAMPF (farce) du 18.05 au 27.06.1993	STALINE du 5.05 au 27.06.1993

RENSEIGNEMENTS. LOCATION.

du mardi au samedi de 11 h à 19 h
dimanche et lundi de 11 h à 18 h **43 66 43 60**

REGROUPEZ-VOUS

10 ABONNEMENTS ET PLUS, 50 % DE RÉDUCTION

Comités d'entreprises, groupes d'amis, étudiants, enseignants...
Renseignez-vous sur les conditions de location, les tarifs préférentiels, les services offerts aux groupes de plus de 10 personnes : du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 14 h à 18 h. **43 66 40 30**

MOINS DE 25 ANS, ABONNEMENT 150 F : 62 % DE RÉDUCTION

THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE

DIRECTION JORGE LAVELLI

15, rue Malte-Brun
75020 PARIS

SAISON 92/93

BULLETIN DE SOUSCRIPTION. (voir également au verso)
Merci de nous retourner ce bulletin complété (en majuscules), accompagné du règlement à l'ordre de :
THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE,

	OUI	NON
JE M'ABONNE POUR LA 1re FOIS	❑	❑

VOICI MON NUMÉRO LE CAS ÉCHÉANT D'ABONNÉ SAISON 91/92 _____

M, MME, MLLE _____

PRÉNOM _____

GROUPE COLLECTIVITÉ (le cas échéant) _____

N° _____ **RUE** _____

CODE POSTAL _____

VILLE _____

TÉL. JOURNÉE _____

POSTE N° _____

TÉL. SOIRÉE _____

CARTE COLLINE.
8 SPECTACLES _____ **x 500 F =** _____ **F**

ABONNEMENTS

5 SPECTACLES
de 1 à 9 abonnements _____ **x 375 F =** _____ **F**
à partir de 10 _____ **x 350 F =** _____ **F**

4 SPECTACLES
de 1 à 9 abonnements _____ **x 300 F =** _____ **F**
à partir de 10 _____ **x 280 F =** _____ **F**

3 SPECTACLES
de 1 à 9 abonnements _____ **x 225 F =** _____ **F**
à partir de 10 _____ **x 210 F =** _____ **F**

ABONNEMENT JEUNE*
3 SPECTACLES _____ **x 150 F =** _____ **F**

*** (réservé aux étudiants ou aux moins de 25 ans, joindre un justificatif).**

SOMME TOTALE _____ **F**

CHOIX DES SPECTACLES

ABONNEMENTS 3 SPECTACLES au choix parmi les 4 du Grand Théâtre

1 _____
2 _____
3 _____

ABONNEMENTS 4 OU 5 SPECTACLES, 1 ou 2 titre(s) en plus à choisir Grand et Petit Théâtre

4 _____
5 _____

JE SOUHAITE QUE LA BROCHURE SAISON 1992-93 DU THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE SOIT ENVOYÉE A :

M, MME, MLLE

NOM _____

PRÉNOM _____

N° ____ **RUE** _____

_____

CODE POSTAL _____

VILLE _____

M, MME, MLLE

NOM _____

PRÉNOM _____

N° ____ **RUE** _____

_____

CODE POSTAL _____

VILLE _____

C'est avec plaisir que nous enverrons cette information, de votre part, à vos amis !

JE SOUHAITE RECEVOIR UNE INFORMATION SUR LES CONCERTS DE RADIO-FRANCE ET LES POSSIBILITÉS D'ABONNEMENT

OUI ❑ NON ❑

Date limite de souscription : 30 octobre 1992

SAISON 92/93 RESERVEZ !

POUR RÉSERVER :
2 FORMULES !

1 Je ne choisis aucune date pour l'instant. Je recevrai des contremarques à échanger avant chaque spectacle.

2 Je choisis dès à présent certaines dates (ou toutes) que j'inscris dans le tableau ci-dessous, pour les spectacles que j'ai souscrits, et je recevrai directement les billets numérotés.

GRAND THÉÂTRE :	**1re DATE**	**DATE DE REPLI**
MACBETT**		
DOMAINE VENTRE		
DEMAIN FENÊTRE...		
MEIN KAMPF (farce)		
PETIT THÉÂTRE :	**1re DATE**	**DATE DE REPLI**
OH ! LES BEAUX JOURS**		
SOURIRE DES MONDES...		
TERRES MORTES*		
STALINE		

** MATINÉES SUPPLÉMENTAIRES :
MACBETT, les samedis à 15 h 30,
OH ! LES BEAUX JOURS, les samedis à 16 h.

* HORAIRE SPÉCIAL À NOTER : TERRES MORTES, début de la représentation soirée 20 h, matinée : 15 h.

LES BILLETS NE SONT NI REPRIS, NI ÉCHANGÉS

THÉÂTRE NATIONAL DE LA COLLINE

DIRECTION JORGE LAVELLI

15, rue Malte-Brun
75020 PARIS

FACILITÉ D'ACCÈS
A 50 MÈTRES DU THÉÂTRE
MÉTRO : GAMBETTA
Ligne 3. Gallieni/Pont de Levallois
AUTOBUS :
26 - 60 - 61 - 69 - 102
TAXIS : Station GAMBETTA
PARKING : Station BP
3 à 7, rue des Gâtines, dans la mesure des places disponibles

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

PRIX DES PLACES
HORS ABONNEMENT – GRAND ET PETIT THÉÂTRE

PLEIN TARIF 140 F
TARIF RÉDUIT 110 F
pour les titulaires d'une carte vermeille, les étudiants, demandeurs d'emplois, jeunes moins de 25 ans (un justificatif sera demandé).

TARIF GROUPE 90 F
pour l'achat de 10 places et plus pour un même spectacle que vous pouvez utiliser à des dates différentes.
Ce tarif est également proposé aux abonnés pour les spectacles non compris dans leurs abonnements ainsi qu'aux amis qui les accompagnent.

JOURS ET HORAIRES DES REPRÉSENTATIONS

GRAND THÉÂTRE
Soirées : du mardi au samedi 20 h 30
Matinées : le dimanche 15 h 30

PETIT THÉÂTRE
Soirées : du mardi au samedi 21 h
Matinées : le dimanche 16 h

LES MATINÉES SUPPLÉMENTAIRES DU SAMEDI SONT AUX MÊMES HORAIRES QUE LES MATINÉES DU DIMANCHE

ATTENTION ▶ **TERRES MORTES**

HORAIRES EXCEPTIONNELS
SOIRÉES : 20 h 00
MATINÉES : 15 h 00

RELÂCHE LE LUNDI

ACCUEIL - LOCATION :

Sans interruption : du mardi au samedi : 11 h - 19 h
Dimanche et lundi : 11 h -18 h. Ouverture des locations hors abonnement : 3 semaines avant la date choisie.
Vous pouvez réserver :
Directement à nos guichets (carte bleue acceptée)
par téléphone : **43 66 43 60**
par télécopie : **43 66 92 19**
par minitel : **36 15 code THEA**
par correspondance (dans ce dernier cas, mentionner une date de repli : sans indication de notre part, la première date sera retenue).
Responsable location billetterie : Élise LENFANT.

ACCUEIL GROUPES - COLLECTIVITÉS

Auprès du Service Relations Publiques, du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 14 h à 19 h,
téléphone : **43 66 40 30**
Marie-Thérèse NETTER, Jocelyne AUGIER.

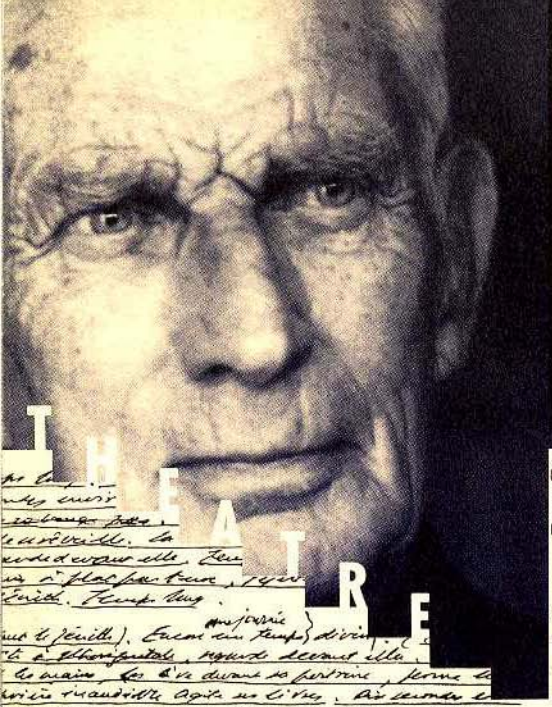
LE THÉÂTRE DE LA COLLINE C'EST AUSSI :

LE RESTAURANT-BAR
LA LIBRAIRIE qui font du foyer un lieu convivial où l'on peut se retrouver entre amis avant et après le spectacle.

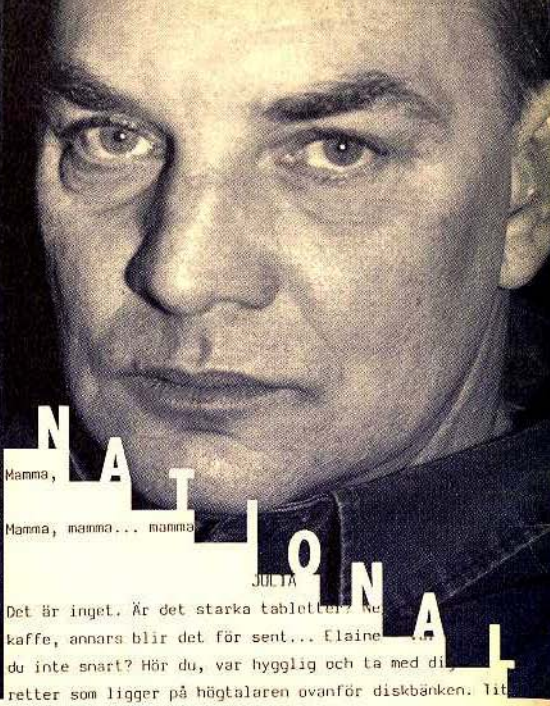
RETROUVEZ-LES

RÉDACTION :
ALAIN SATGÉ
RELATIONS PUBLIQUES :
JOCELYNE AUGIER,
MARIE-THÉRÈSE NETTER,
RECHERCHE
ICONOGRAPHIQUE :
CLAUDE LHEUREUX
CONCEPTION,
DIRECTION ARTISTIQUE :
MICHEL ORLANDINI
RÉALISATION
TECHNIQUE :
CL2 (1) 43 58 68 48

CRÉDITS PHOTOS :
Couvertures I et IV :
Henri SOUMIREU-LARTIGUE
(Ionesco)
Jean BER-ENGUERAND (Valletti)
LOT (Grumberg)
Marianne FLEITMANN (Tabori)
Louis MONIER (Beckett)
Monique ROBINEL-ENGUERAND
(Noren)
Karin ROCHOLL (Kroetz)
Tan KADAM (Salvatore)
Pages 1 et 3 :
Brigitte ENGUERAND (Le public)
LOT (Une visite inopportune
Opérette - Les chaises - Avant la
retraite - L'été - Zone libre -
La nonna - Heldenplatz -
Comédies barbares)
Page 5 : LOT
Page 7 : Claude LEDERMANN
Page 9 : Alain SATGÉ
Page 11 : X
Page 13 : LOT
Page 15 : Thomas RASE
Page 17 : LIPNITZKI-VIOLLET
Page 19 : LOT
Page 21 : Karin ROHOLL
Page 23 : X
Page 24 : Roger PICARD
Page 36 : LOT



THEATRE



NATIONAL

Mamma,

Mamma, mamma... mamma

JULIA

Det är inget. Är det starka tabletter

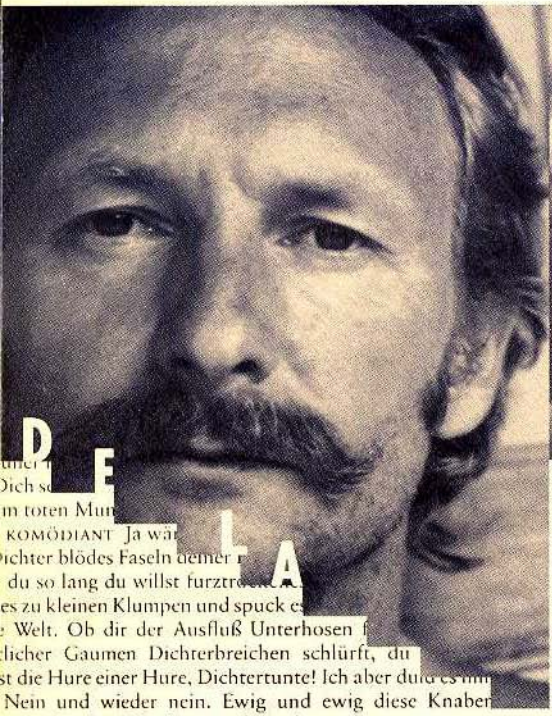
kaffe, annars blir det för sent... Elaine

du inte snart? Hör du, var hygglig och ta med di

retter som ligger på högtalaren ovanför diskbänken. Lit

mina händer. Vad det har varit skönt att stå och diska med

BECKETT NOREN



DE LA

Dich s

im toten Mun

KOMÖDIANT Ja wär

Dichter blödes Faseln deiner

du so lang du willst furztro

es zu kleinen Klumpen und spuck e

Welt. Ob dir der Ausfluß Unterhosen

licher Gaumen Dichterbreichen schlürft, du

st die Hure einer Hure, Dichtertunte! Ich aber dulde es nic

Nein und wieder nein. Ewig und ewig diese Knaben

tte, wie ein Gekerkerter, diese kurzen vorgemessenen

COLLINE

STALI

SAGER Es w

treten, Genosse

daß Literaturwissens

Historiker sich seit Gene

Lear zerbrechen. Tolstoij

STALIN Unserer oder der alte?

SAGER Lew Tolstoij. Er hat sich sehr kritis

Stück geäußert. Sie sind in guter Gesellscha

STALIN Kennen Sie meinen Essay über Linguistik

KROETZ SALVATORE